

SCHEDA INFORMATIVA VACCINO VARICELLA
FICHE INFORMATIVE VACCIN CONTRE LA VARICELLE

francese/français

La **varicella** è una malattia infettiva acuta, molto contagiosa, causata da un virus, che si manifesta con la comparsa di macchioline sulla pelle e sulle mucose che si trasformano rapidamente in vescicole e croste. La malattia è in genere lieve, ma in alcuni casi si possono verificare complicanze come piastrinopenia (riduzione delle piastrine nel sangue), polmonite, encefalite (infezione del cervello). Le persone con grave riduzione delle difese immunitarie hanno un maggior rischio di complicanze anche in forma grave. Se contratta in gravidanza la varicella può essere pericolosa per il nascituro.

Talvolta il virus può rimanere nascosto nell'individuo che ha avuto la varicella e può riattivarsi successivamente a distanza di anni provocando l'herpes zoster (fuoco di Sant'Antonio).

La trasmissione della malattia avviene tramite le goccioline di saliva e per contatto diretto con le vescicole.

Esistono dei farmaci che, se somministrati precocemente, possono combattere l'infezione; sono indicati soprattutto nei soggetti ad alto rischio di sviluppare la malattia in forma grave.

La varicelle est une maladie infectieuse aiguë, très contagieuse causée par un virus et qui se manifeste avec l'apparition de petites taches sur la peau et sur les muqueuses qui se transforment rapidement en petites ampoules et croûtes. La maladie est en général légère mais dans certains cas il peut y avoir des complications comme la réduction des plaquettes dans le sang, la pneumonie, l'encéphalite (infection du cerveau). Les personnes qui ont leurs défenses immunitaires réduites sont plus sujets aux risques de complications même graves. Pendant la grossesse, la maladie peut être dangereuse pour l'enfant qui va naître.

Parfois, le virus peut rester caché dans l'individu qui a eu la varicelle et il peut se réactiver après plusieurs années provoquant l'herpes zoster (feu de Saint Antoine).

La contamination se fait par l'intermédiaire de gouttelettes de salive ou par contact direct avec les cloques.

Il existe des médicaments qui peuvent combattre l'infection s'ils sont administrés de façon précoce ; ils sont indiqués en particulier aux sujets risquant davantage de développer la maladie dans sa forme grave.

VACCINO:

Il vaccino è costituito da virus vivo attenuato e viene somministrato per via sottocutanea nella parte alta del braccio. Il vaccino conferisce ai bambini e agli adulti sani una buona protezione.

Il vaccino non è obbligatorio ma raccomandato in presenza di specifiche condizioni di rischio: leucemie in fase di remissione, infezione da Hiv in stadio non avanzato, malattie croniche dei reni, candidati a trapianto, conviventi di soggetti con grave deficit del sistema immunitario. E' inoltre consigliato alle donne in età fertile che non hanno fatto la malattia.

LE VACCIN:

Il s'agit d'un vaccin à virus vivant atténué qui est administré par voie sous-cutanée dans la partie supérieure du bras. Le vaccin garantit aux enfants et aux adultes une bonne protection.

Il n'est pas obligatoire mais il est recommandé aux sujets exposés aux risques : leucémie en phase de rémission, infection Hiv à un stade initial, maladies chroniques des reins, candidat à des greffes, sujets en contact avec des gens immunodéprimés. Il est en outre conseillé aux femmes fertiles qui n'ont pas eu la maladie.

CONTROINDICAZIONI:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
- grave compromissione del sistema immunitario, come immunodepressione da farmaci, immunodeficienza congenita o acquisita, recente trapianto
- somministrazione recente di prodotti derivati dal sangue

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico ed evitare l'uso di aspirina (salicilati) nelle sei settimane successive alla vaccinazione.

La vaccinazione non deve essere somministrata in gravidanza e la stessa deve essere evitata nei 3 mesi successivi.

CONTRE-INDICATIONS:

- réaction allergique grave (anaphylaxie) lors d'une précédente dose de vaccin ou d'un de ses composants
- grave compromission du système immunitaire comme l'immunodépression due à des médicaments, l'immunodéficience constitutionnelle ou acquise, une greffe récente.

Il est opportun de surseoir la vaccination en présence de maladies aiguës accompagnées de fièvre ou de troubles généraux jugés importants par votre médecin ; il est opportun également d'éviter l'utilisation d'aspirine (salicylates) dans les 6 semaines suivant la vaccination.

EFFETTI COLLATERALI:

Possono verificarsi effetti collaterali nella sede di iniezione: arrossamento, gonfiore e dolore e/o di tipo generale: febbre, irritabilità, sonnolenza. Molto raramente possono verificarsi reazioni di maggiore entità quali febbre elevata (superiore a 39,5° C) o rash cutaneo simile alla varicella, diffuso a tutto il corpo. In rari casi possono verificarsi anche disturbi del sistema vascolare e del sistema nervoso.

Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

LES EFFETS COLLATÉRAUX:

Il peut y avoir des effets collatéraux dans la zone de l'injection : rougeurs, gonflements et douleurs et des effets collatéraux concernant l'état général : fièvre, irritabilité, somnolence. Très rarement, il peut se vérifier des réactions plus graves comme une forte fièvre (plus de 39,5 °C) ou une éruption cutanée comme la varicelle sur tout le corps. Dans de rares cas, il peut même se vérifier des troubles du système vasculaire et du système nerveux. Comme pour tous les vaccins on ne peut pas exclure d'éventuelles réactions allergiques même graves comme le choc anaphylactique.